

## DECLARACIÓN DEL TESTIGO PABLO ÁLVAREZ MOYA.

**Fecha de la declaración : 23-04-2007**

**Orden en la sesión : 02**

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n. t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>A11MAT</i>	Asociación 11 de Marzo Afectados del Terrorismo
<i>P MANJÓN</i>	Acusación Particular Pilar Manjón Gutiérrez y otros
<i>A GONZÁLEZ</i>	Acusación Particular Ana Isabel González Picos y otros
<i>D C. TORO</i>	Defensa de Carmen Toro Castro
<i>D ZOUHIER</i>	Defensa de Rafa Zouhier
<i>D AGLIF</i>	Defensa de Rachid Aglif
<b>GB</b>	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
<b>T</b>	Testigo

## **Toma de Juramento al testigo.**

**00:00:00**

**GB:** Buenos días, siéntese por favor. Comparece usted, como sabe, en calidad de testigo. ¿Jura o promete decir verdad?

T: Sí, juro.

**GB:** Es mi deber informarle que si falta al juramento, a las obligaciones que ese juramento implica, puede incurrir en un delito castigado con pena de prisión, multa y accesoria de inhabilitación. ¿Me ha entendido?

T: Sí, claro.

**GB:** ¿Hay alguna circunstancia, alguna cosa, alguna relación, condición que crea usted que puede impedirle o dificultarle decir la verdad?

T: No.

**GB:** Conteste en primer lugar, por favor, a las preguntas que le va a dirigir la Asociación 11 de Marzo Afectados del Terrorismo.

## **Asociación 11 de Marzo Afectados del Terrorismo.**

**00:00:39**

*A11MAT: Con la venia, señoría esta acusación se adherirá a las preguntas que realicen la acusación cuatro y la acusación dieciséis.*

**GB:** Gracias. La Acusación constituida por doña Pilar Manjón Gutiérrez y otros.

## Acusación Particular doña Pilar Manjón Gutiérrez y otros.

00:00:50

*P MANJÓN: Con la venia de su señoría. Buenos días. Don Pablo, ¿usted conoce a Carmen Toro y a Emilio Suárez Trashorras?*

T: Sí, los conozco.

*P MANJÓN: ¿De qué los conoce?*

T: Son unos amigos normales. Los conozco desde hace cuatro o cinco años, de Avilés, es un pueblo pequeño, salía a tomar copas y con Emilio tenía más confianza y salía alguna noche a tomar algún cacharro y de fiesta.

*P MANJÓN: ¿Conocía si Emilio Suárez Trashorras se dedicaba al tráfico de sustancias estupefacientes? Hachís.*

T: No. Sabía que era un retirado de la mina, por una enfermedad asmática, y que tenía una paga, nada más.

*P MANJÓN: ¿A Antonio Toro le conoce usted?*

T: Le conozco, pero no tengo ningún trato con él. Lo conozco, porque es un pueblo muy pequeño, y entonces más o menos, nos conocemos todos, pero de hablar con él en ninguna ocasión.

*P MANJÓN: ¿Usted acompañó, viajó con Carmen Toro y Emilio Suárez Trashorras a Madrid en octubre de 2003?*

T: Sí. Bajé con mi coche, fue en octubre, antes de marcharme a Italia a trabajar, me quedé cuatro días de vacaciones, Emilio me dijo que por qué no los acompañaba a Madrid, que iba a devolver, a darle un regalo al hijo de un amigo de ellos, que era recién nacido y que no tenía coche, que si podía bajar con él, como es un amigo y no tengo ningún problema cogí y bajé con él a Madrid.

*P MANJÓN: ¿Con él y con Carmen Toro?*

T: Sí, con él y con Carmen Toro, en, en mi coche, un Audi A3.

*P MANJÓN: Bien. ¿Pararon ustedes en, antes de llegar a Madrid, en una estación de servicio, en una cafetería?*

T: No, nosotros llegando a Madrid, Emilio llamó a un conocido de él, y paramos un poquito más para adelante de, de, del Casino de Madrid, creo que es Majadahonda y allí vimos a una persona, que es Rafa Zouhier, y ahí yo tomé una Coca Cola con María, y nos fuimos a Madrid, al centro de Madrid de compras.

*P MANJÓN: ¿Por qué sabe usted que la persona con la que se encontraron era Rafa Zouhier?*

T: Porque cuando llegamos allí, me lo presentó, y yo cogí y me fui a tomar una Coca Cola con María, y ellos estuvieron allí y nos fuimos de ahí.

*P MANJÓN: ¿Sabe usted de qué estuvieron hablando Emilio y Rafa?*

T: No.

*P MANJÓN: ¿Vio usted si se intercambiaron algún objeto?*

00:03:21

T: No.

*P MANJÓN: ¿Si alguien, alguno e ellos le dio algo al otro?*

T: No, mire, cuando nos montamos en mi coche, como iban en mi coche, María llevaba una bolsa, con el regalo dentro y como me ens..., me enseñó el regalo, que eran unos playeros pequeñitos de un bebé y una camiseta, me lo enseñaron y no llevaba ningún tipo de bolsa ni nada más.

*P MANJÓN: ¿Luego fueron ustedes a, a un McDonald's?*

T: No. Primero estuvimos en Madrid centro, y después sobre las cuatro, cuatro más menos, nos fuimos a comer y fuimos a comer en un McDonald's, allí aparqué el coche, salimos del coche, entré en el McDonald's, ellos fueron a pedir la comida, bajé al baño a mear, me lavé las manos, y cuando subí no estaban, ya habían pedido, entonces yo pedí mi comida, subí al piso de arriba que era donde estaban las mesas para comer, y ahí estaba en una mesa María separada, y en otra, José Emilio con Rafa Zouhier y cuatro o cinco chicos más que nunca en mi vida había visto.

*P MANJÓN: ¿Eso era en el McDonald's de Carabanchel?*

T: No le puedo decir exactamente en cuál porque yo no soy de Madrid y no lo conozco. Sé que había un edificio enfrente muy grande, como un, hospital o algo, no lo sé con certeza.

*P MANJÓN: Sí, usted declaró en el Juzgado que era la zona de Carabanchel. No sé si, si el hospital Gómez Ulla podría ser.*

T: Sí, eso sí.

*P MANJÓN: Bien. ¿De esas cuatro o cinco personas que estaban con Emilio, usted conocía a alguna aparte de Rafa Zouhier?*

T: A ninguna, en mi vida las había visto.

*P MANJÓN: Eran de aspecto magrebí, según declaró usted.*

T: Sí eran, o sea, marroquíes.

*P MANJÓN: ¿Posteriormente ha podido identificar a alguna de las personas que estaban allí reunidas?*

T: No.

*P MANJÓN: Vamos a ver, en la declaración del Juzgado, dice usted que, que el número 28 que se le muestra...*

T: Había... Un segundo, había una persona que me llamó la atención, que tenía una chaqueta de cuero, que fue una de las cosas que comenté, mientras comíamos, con María y que nos hacía gracia por, porque iba así con una chaqueta de cuero, como muy peripuesto. Fue el único que así me pudo llamar la atención, de los demás, ni tengo la cara ni les conocí, ni hablé con ellos, ni ningún trato ni, ni nada.

*P MANJÓN: Vamos a ver esta persona usted la ha identificado como Jamal Ahmidan, "El Chino".*

T: ¿Yo?

*P MANJÓN: Sí, en la declaración que presta en el Juzgado, dice que se parecía a esa persona.*

T: Sí, que es el señor que llevaba la chaqueta.

00:06:00

*P MANJÓN: Y ese señor cuando le muestran las fotografías en el Juzgado dice usted que podría ser él, Jamal Ahmidan.*

T: Sí, sí, pero yo, le digo, digo esto en mi declaración en el Juzgado porque yo no estaba en, yo no estaba en España y veo, cuando vuelvo de España, a España, de Italia de mi trabajo, y veo las fotos, digo que el chico ese que llevaba la chaqueta de cuero, que se parecía en la foto al, al, al que identifiqué y se lo dije al señor Juez Del Olmo y a la Fiscal.

*P MANJÓN: ¿En la, en la comida estuvieron ustedes todos juntos?*

T: No. En la, en el, en el piso de arriba del McDonald's, cuando yo llegué, estaba en una mesa Emilio con Rafa Zouhier y cuatro personas más o cinco, todos jóvenes, y en otra mesa separada unos tres, cuatro metros estaba María sentada sola, como yo no conocía a nadie de ahí, de esa mesa, yo me senté con María. Estuvimos comiendo y como me tenía, teníamos que darle todavía el regalo al chico ese, que fuimos a, a, a darle el regalo a Madrid, que tenía el niño, en varias, en dos ocasiones le dije a Emilio que teníamos que marcharnos, que a las diez yo tenía que estar en Asturias.

*P MANJÓN: ¿Esa persona a la que entregaron el regalo, era también una persona marroquí?*

T: Sí.

*P MANJÓN: ¿Amigo de Carmen Toro y de Emilio Suárez Trashorras?*

T: Sí.

*P MANJÓN: ¿Recuerda si se llamaba Nordim?*

T: Sí.

*P MANJÓN: ¿A la vuelta a Asturias, comentaron ustedes algo, o Emilio y Carmen comentaron algo sobre lo que, lo que había ocurrido durante el día?*

T: No, no, nosotros volvimos, con, escuchando música, normal, ni Emilio comentó nada ni, ni nunca se habló de ningún tema así parecido.

*P MANJÓN: Usted manifestó que tenía miedo cuando llegaron a Madrid por si se estaba metiendo en algún lío relacionado con hachís.*

T: Sí, porque sinceramente en el 2001, tuve un problema con la justicia en, en Ceuta, en el cual, me cogieron con, con, con hachís, y entonces he cumplido mi pena, y con la justicia y entonces, me he preocupado de intentar no meterme en ningún lío, ni ningún jaleo, trabajar, y sobre todo no darle disgustos a mi padre, que ya creo que con esto es suficiente.

*P MANJÓN: ¿Conocía usted que Emilio Suárez Trashorras en aquella época había, tenía también un problema con la justicia en relación con tráfico de explosivos?*

T: No. Realmente lo único que había escuchado, había sido de que Antonio Toro Castro, lo habían detenido con, con hachís pero de José Emilio Suárez Trashorras nunca había sabido ni que tenía problemas con la justicia, ni nada.

*P MANJÓN: ¿Usted vio en alguna ocasión más a Rafa Zouhier?*

T: No. Le vi ese día dos veces, por la mañana y, y luego en el McDonald's.

*P MANJÓN: ¿No le ha visto usted en Asturias?*

T: No.

*P MANJÓN: ¿No ha comido usted con él y con los demás en Asturias?*

**00:08:52**

T: Nunca. Me preguntaron en el interrogatorio que si había comido con Antonio Toro Castro y con Rafa Zouhier y yo nunca he comido con ellos.

*P MANJÓN: Alguna persona, en la sala, ha manifestado que en esa reunión comieron ustedes todos juntos, no había mesas aparte.*

T: Yo si quiere le explico exactamente, cómo estaban las mesas, porque yo no comí con nadie, soy una persona que desde que me pasó lo de Ceuta, tengo que mirarme mucho, porque no quiero problemas y no quiero sobre todo, perjuicios.

**GB:** Bien, cuéntelo por favor cómo estaban las mesas.

T: La, las mesas, se sube la esca..., se sube la escalera, estaban aquí en una mesa, tres, en tres mesas Emilio y esos chicos, y para el lado derecho, hay dos columnas que salen y hay unas mesas, y María y yo estábamos ahí sentados.

**GB:** ¿Qué distancia hay entre ambas mesas?

T: Tres, cuatro metros, no sé, más...

**GB:** Con la escalera por medio, o sea con el lado, en el lado contrario una de otra.

T: Más, un poco, más menos como...

**GB:** Digo si las mesas estaban en el lado contrario una de otra, o si estaban en el mismo lado.

T: No, no, una, una estaba puesta así y la nuestra estaba ahí hasta aquí.

**GB:** Señor letrado.

*P MANJÓN: Pues no hay más preguntas, señoría, muchas gracias.*

**GB:** Gracias. La Acusación constituida por doña Ana Isabel González Picos y otros.

## Acusación Particular Ana Isabel González Picos y otros.

**00:10:05**

*A GONZÁLEZ: Con la venia, Excelentísimo Señor. Buenos días señor Álvarez.*

T: Buenos días.

*A GONZÁLEZ: Vamos a ver. Cuando usted ya esta sentado con Carmen Toro, posteriormente a estar sentado, ¿no sube otra persona y se sienta con ustedes, que llevaba pollo?*

T: No. No, no se sentó nadie, solo María y yo.

*A GONZÁLEZ: Muy bien. Le voy a preguntar otra pregunta que es un también ejercicio de memoria, si usted lo recuerda.*

T: Sí, sí.

*A GONZÁLEZ: ¿Recuerda usted cuánto tiempo estuvieron más o menos reunidos el señor Rafa Zouhier y el señor Trashorras, cerca del casino, en esa parada que hicieron antes de llegar a Madrid?*

T: No sé, puede ser, alrededor de diez minutos, quince a lo sumo, me, yo pedí una Coca Cola y lo que tardamos en tomar la Coca Cola y, que no me la tomé ni entera creo, vamos no sé, diez, quince minutos, no le podría precisar exactamente.

*A GONZÁLEZ: ¿Recordaría usted el tiempo, aproximado también, en el que permanecieron en el McDonald's?*

T: Unos cuarenta minutos, lo que tardamos en comer la hamburguesa y luego que, que se demoraba un poco y le dije a Emilio que teníamos que marcharnos, que yo había quedado para cenar con mi pareja en Asturias.

*A GONZÁLEZ: ¿Y luego, el tiempo que estuvieron entregando el regalo fue mayor o menos a esos cuarenta minutos?*

T: Menor. Estuvimos cosa de quince o veinte minutos porque, vuelvo a repetirle, tuve que volver a apurar para marcharnos para Asturias que no llegaba a la cena.

*A GONZÁLEZ: ¿A usted cuando le proponen ir a Madrid, la propuesta que le hacen para qué es, para ir a un cumpleaños o a una reunión?*

T: No, no es un cumpleaños, me dijo, joder ahora, no tengo coche, por qué tu que no estás trabajando ahora, que tienes estos días porqué no bajas a Madrid que no, que nació el hijo del amigo mío, que le tengo que dar un regalo, y le dije bueno, venga va, así aprovecho y miro tiendas y si eso me compro algo para irme para Italia y tal, no, y fue por lo que bajé con él, yo no tenía ninguna noción de nada más.

*A GONZÁLEZ: ¿Desconocía usted las dos reuniones anteriores, verdad?*

T: No, es que, con, con Emilio me, me dedicaba a salir a tomar copas, cafés, andar por ahí, pero de todo lo demás, yo desconocía toda esa faceta en la vida de Emilio.

*A GONZÁLEZ: Pues ninguna pregunta más, muchas gracias.*

**GB:** Gracias. Ministerio Fiscal ¿alguna pregunta? Gracias. ¿Alguna otra acusación? Las defensas, ¿alguna pregunta?

## **Defensa de Carmen Toro Castro.**

**00:12:12**

*D C. TORO: Sí, con la venia, la defensa de Carmen Toro. Ha indicado usted que en la reunión de las Rozas, cuando pararon, que ha dicho que sería sobre Majadahonda o Las Rozas, usted tomó algo aparte con Carmen Toro, ¿puede confirmar que en ningún momento entre Rafa Zouhier y Carmen Toro hubo relación?*

T: Mire, cuando llegamos a Las Rozas el chico este nos esperaba, llegamos allí, Emilio le saludó, yo lo saludé como una persona normal y fuimos a pedir a la barra, Toro, esto, Carmen igual, al lado mío, pedimos y Emilio y él estuvieron hablando, se separaron pero, en todo momento, por lo menos ese día, María si estuvo conmigo en todo momento y, y igual que comió, y repito separados, en mesas separadas en el McDonald's, no habló a solas con, ni con Rafa Zouhier ni con ninguna otra persona.

*D C. TORO: ¿Desde la mesa de donde estaban sentados ustedes en el McDonald's se podía escuchar algo de la conversación que mantenían en la otra mesa?*

T: Realmente no, y además estuvimos todo el rato hablando y riéndonos, porque para mí era una situación normal que no estaba, o sea, no, no noté nada raro sinceramente, no sabía nada.

*D C. TORO: No hay más preguntas. Gracias.*

**GB:** Gracias. ¿Alguna defensa más? ¿La de Antonio Toro que propuso al testigo? Que la he omitido antes.

*D A. TORO: Con su venia, señoría le recuerdo que le renuncié.*

**GB:** Gracias. ¿Alguna más?

## Defensa de Rafa Zouhier.

00:13:41

*D ZOUHIER: Sí, con la venia de la Sala, la defensa de Rafa Zouhier. Buenos días. Mire, en primer lugar le queríamos preguntar si usted sabía que por aquel entonces Emilio Suárez Trashorras se dedicaba a la compraventa de coches.*

T: No. Yo pensé que después de que Antonio Toro Castro había salido del problema que había tenido por drogas, para reinsertarse había montado una, una compra-venta de coches, yo no sabía que era de Emilio.

*D ZOUHIER: ¿Y usted no le veía a Emilio con distintos coches por aquél entonces?*

T: Le repito que yo bajé a Madrid porque Emilio no tenía coche.

*D ZOUHIER: Por eso era mi pregunta, por si le extrañaba que Emilio no tuviera coches, cuando, si realmente manejaba por aquél entonces muchos, muchos vehículos, si no le extrañó que en aquél momento no lo tuviera.*

T: Yo, a Emilio le conocí un Audi A8, y después de eso, pues, anduvo me parece con el coche del padre y tal pero yo no le veía tampoco variar todos los días de coche, no, no me pasaba veinticuatro horas con él.

*D ZOUHIER: Bien. ¿Cuándo usted bajó a Madrid le dio tiempo a visitar alguna tienda o a hacer compras a usted?*

T: Realmente bajamos, llegué a la una y media, cuando bajé al med..., a, al centro de Madrid, estuvimos por el centro de Madrid exactamente por a, por debajo donde la Plaza de Colón, y estuve mirando para comprar ropa y no me compré nada.

*D ZOUHIER: Bien, ¿cuando, dónde fue exactamente cuando vi, cuando fueron a visitar a Nordim donde le vieron en su casa o...*

T: En su casa...

**N. T.:** Hablan al mismo tiempo.

T: Sí, acabe, acabe, dígame.

*D ZOUHIER: Sí, si estaba en su casa, si estaba cerca del, del McDonald's su casa.*

T: Después del McDonald's salimos y fuimos a casa de Nordim, que estará, no sé, por, por el, por la misma zona mas menos, bajamos allí, paramos, bajaron con la bolsa que llevaba los zapatos y el chándal, entramos en casa del chico este, que acababa de salir a las seis de la tarde de trabajar.

**GB:** Otra pregunta, señor letrado.

*D ZOUHIER: Sí. ¿Había, había, otra persona, junto con Nordim que se llamase Yassim?*

T: No, estaba su mujer y su hijo, su mujer era extranjera de Sudamé..., de Sudamérica me parece y nada más. Emilio...

*D ZOUHIER: Bueno, ¿se le podría mostrar por favor el folio, hay una fotografía del folio 35.265, a ver si reconoce a esa persona, a alguno de ellos como Nordim?*

**GB:** Deberá proyectarlo con la cámara cenital, señor Secretario, puesto que la copia que tenemos digital está en blanco y negro y de muy mala calidad.

¿Reconoce a alguna de esas personas? Aunque la fotografía sea muy mala, la fotocopia...

**00:17:07**

T: Sí.

**GB:** ¿A cuál?

T: Al chico de aquí del todo.

**GB:** ¿El de la derecha?

T: Sí.

**GB:** Derecha, centro, izquierda. ¿El de la derecha?

T: No, el de, el de la derecha, que es Nordim.

**GB:** Ajá. Gracias, señor secretario.

*D ZOUHIER: Vamos a ver, ¿no es más cierto, que Rafa, perdón que Emilio Suárez Trashorras había bajado a aclarar unos temas de impago de hachís?*

T: No.

*D ZOUHIER: ¿Usted no escuchó nada de eso?*

T: No.

*D ZOUHIER: Bien. ¿A la vuelta el, a la vuelta hacia Asturias, en su coche, Emilio Suárez no le comentó que había hecho una operación de hachís?*

T: No, oiga.

*D ZOUHIER: Bien. ¿El problema que tuvo usted en Ceuta tiene que ver con Emilio Suárez Trashorras?*

T: Para nada, en aquel tiempo no le conocía.

**GB:** Otra pregunta.

*D ZOUHIER: Bien, no hay más preguntas. Gracias.*

**GB:** Gracias. ¿Alguna defensa más?

## Defensa de Rachid Aglif.

**00:17:56**

*D AGLIF: La defensa de Rachid Aglif. Con la venia de la Excelentísima Sala, buenos días señor.*

T: Buenos días.

*D AGLIF: Usted acaba de declarar, que cuando viniste con él, con la compañía del señor Trashorras y su, y su ex mujer, ha estado en una cafetería, en un centro, en la carretera de, A-6.*

T: Sí.

*D AGLIF: Bien. Y en aquél lugar, se ha encontrado, un encuentro con el señor Zouhier, ¿es así?*

T: Sí.

*D AGLIF: Señor. Mi preguntas es, ¿a qué momento, usted abandona al señor Zouhier para, para ir hacia el centro de Madrid?*

T: En el mismo bar.

*D AGLIF: Y, y el siguiente encuentro está en el, en el centro de, de la comida rápida en Carabanchel, ¿es así?*

T: Sí.

*D AGLIF: ¿Recuerda señor es McDonald's o Burger King?, para aclarar este tema.*

T: ¿Cómo?

**GB:** Que si es McDonald's o Burger King donde comieron.

T: Es McDonald's.

*D AGLIF: ¿No es más bien cierto que no existe ningún McDonald's, el único que es, existe es un Burger King, señor?*

**GB:** Señor guarde silencio. Eso señor letrado es una afirmación cuanto menos indemostrada, no tenemos la relación de McDonald's de Madrid, pero en fin. ¿Alguna otra pregunta?

*D AGLIF: Sí, sí. Vamos a ver. Señor, ¿recuerda si en aquella, en aquella ocasión ha, ha conocido a una persona que se llama Rachid Aglif, señor?*

T: Le repito que solo conozco a Rafa Zouhier y a Emilio Juárez, Suárez Trashorras, Carmen Toro y Antonio Toro Castro, del resto, no conozco a nadie más ni los he visto en mi vida, le vuelvo a repetir.

*D AGLIF: A preguntas de la acusación que me ha precedido, ha dicho lo siguiente, que a la vuelta de Asturias, antes de exponer el compañero que me ha precedido cualquier, cualquier tema usted ha dicho, que no recuerdo que hemos hablado de ningún tema, ¿de qué tema se entiende que habéis hablado?*

**GB:** Ha contestado dos veces, que no habló nada relativo a si era tráfico de hachís, pago de deudas, etcétera. Otra pregunta.

**00:20:11**

*D AGLIF: No obstante, señor testigo, ¿recuerda si, si aquél, en aquél restaurante se sirven hamburguesas de, de pescado?*

**GB:** Guarde silencio. Es absolutamente irrelevante. Otra pregunta.

*D AGLIF: No hay más preguntas.*

**GB:** ¿Alguna defensa más? Ya se puede marchar. Gracias.

**T:** Gracias. Hasta luego.